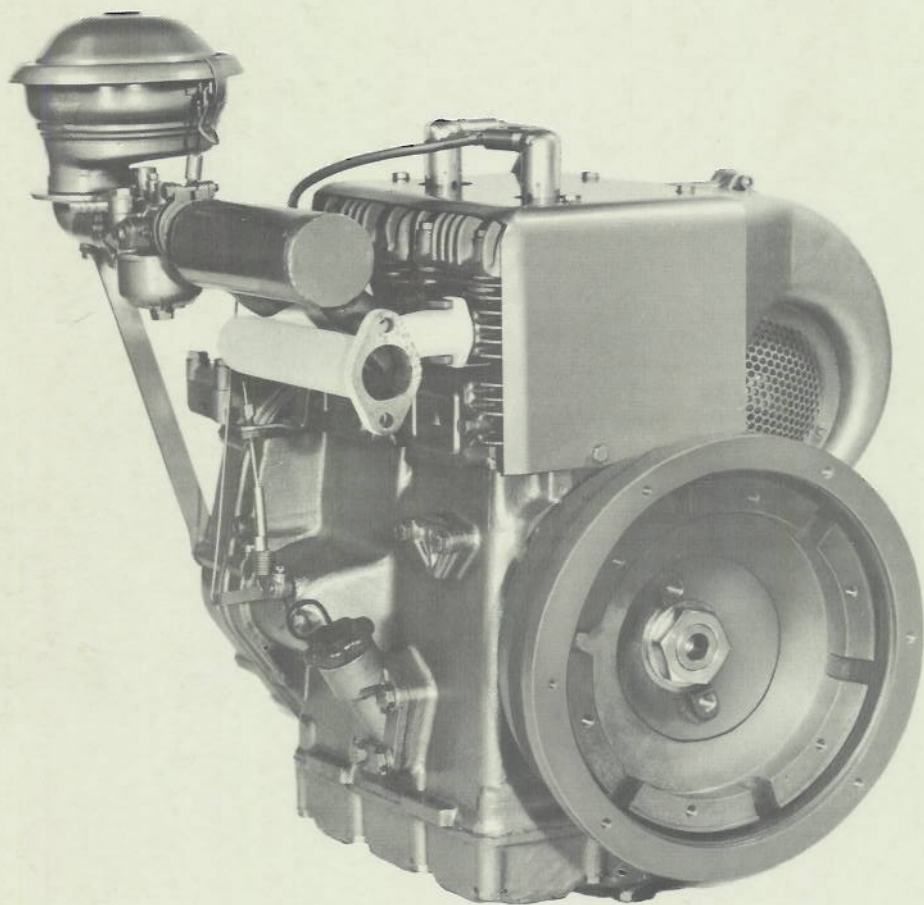


**NOTICE D'INSTRUCTION**  
**BETRIEBSANLEITUNG**

**2076-SRL**



**MAG** MOTOSACOCHÉ SA GENEVE  
SUISSE



## TABLE DES MATIÈRES

	<u>page</u>
Caractéristiques techniques	2
Mise en marche du moteur	3
Travaux d'entretien	4
Conservation du moteur	9
Couple de serrage des vis et écrous les plus importants	10
Lubrifiants	10
Garantie	10

## INHALTSVERZEICHNIS

	<u>Seite</u>
Technische Daten	2
Inbetriebsetzung des Motors	3
Unterhaltsarbeiten	4
Motorkonservieren	9
Anzugsmomente der wichtigsten Schrauben und Muttern	10
Schmiermittel	10
Garantie	10

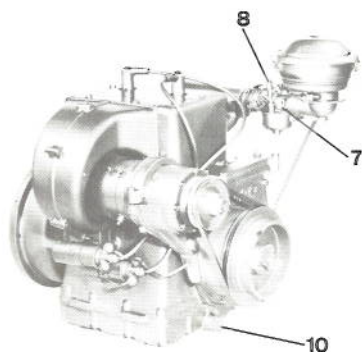


Fig. 1

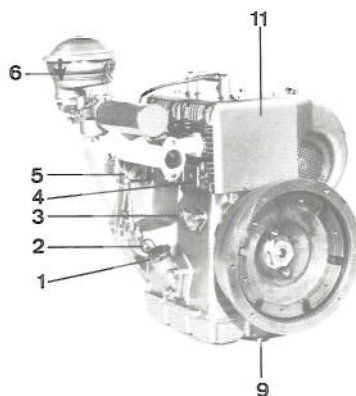


Fig. 2

### Légende

- 1 Bouchon de remplissage d'huile
- 2 Jauge à huile
- 3 Bossage pour la pompe à carburant
- 4 Couvercle chambre des soupapes et reniflard
- 5 Vis de réglage de la vitesse maximale
- 6 Niveau d'huile au filtre à bain d'huile
- 7 Choke
- 8 Titillateur
- 9 Bouchon de vidange
- 10 Bouchon avec filtre d'huile
- 11 Capot

### Legende

- 1 Öleinfüllzapfen
- 2 Ölmesstab
- 3 Anbaufäche für Brennstoffpumpe
- 4 Ventilkammerdeckel und Entlüfterventil
- 5 Höchstdrehzahlregulierschraube
- 6 Ölstandmarke des Ölbadluftfilters
- 7 Starterklappe (Choke)
- 8 Tupfer
- 9 Ölablassschraube
- 10 Zapfen mit Ölfilter
- 11 Luftleitblech

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN

<u>Type</u>	<u>Typ</u>	<u>2076-SRL</u>
Mode de fonctionnement	Arbeitsweise	Cycle à 4-temps / 4-Takt
Nombre de cylindres	Zylinderzahl	2
Alésage	Bohrung	78 mm
Course	Hub	80 mm
Cylindrée	Hubraum	763 cm <sup>3</sup>
Rapport volumétrique	Verdichtungsverhältnis	6,5 : 1
Puissance à 3000 t/min	Leistung bei 3000 U/min	14 ch/PS
Régime à vide (limité par le régulateur)	Abregeldrehzahl, unbelastet	3200 t/min/U/min

Intervalles d'allumage

Zündabstände

Cylindre - Zylinder			
1	2	1	2
0°	180°	720°	etc.

### Jeu des soupapes:

### Ventilspiel:

(Lorsque le moteur est  
froid)

(Bei kaltem Motor)

Admission  
Echappement

Einlass  
Auslass

0,1 - 0,15 mm  
0,15 - 0,2 mm

### Allumage:

### Zündung:

Allumage par batterie (12 V).  
Les 2 rupteurs sont fixés sur  
un plateau protégé par la  
poulie de mise en marche

Batteriezündung,  
(12 V) die 2 Unter-  
brecher sind auf einer  
Platte befestigt, welche  
durch die Anwerfscheibe  
abgeschirmt wird.

Avance : (mesurée sur les  
pistons)  
Capacité de la batterie  
Types de bougies

Vorzündung, auf  
Kolben gemessen  
Batteriekapazität  
Zündkerzentypen

2,80 - 3,0 mm avant  
P. M. H. / vor o. T.  
35 Amp/h minimum-12 V  
BOSCH W 145 T1  
AUTOLITE AE 6  
KLG F 50

Filetage des bougies  
Ecartement des électrodes  
Ecartement des rupteurs  
Dynastart

Kerzengewinde  
Elektrodenabstand  
Unterbrecherabstand  
Dynastarter

M14 x 1,25  
0,6 - 0,7 mm  
0,4 mm  
BOSCH 12 V 90 W

### Carburateur:

### Vergaser:

Type  
Gicleur principal  
Gicleur de ralenti  
Ajustage d'automatité

Typ  
Hauptdüse  
Leerlaufdüse  
Luftkorrekturdüse

BING 8/30  
115 - 120  
70  
0,5

## A. AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Faites le plein avec de l'essence normale, en utilisant un entonnoir muni d'un tamis.

Contrôlez le niveau de l'huile au moyen de la jauge (2, fig. 2), lorsque le moteur est horizontal. Le niveau de l'huile doit toujours se situer entre la marque supérieure et la marque inférieure de la jauge. Complétez si nécessaire.

Contenance du carter d'huile =  
2,5 litres

## B. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

Consultez la notice d'instruction, publiée par le constructeur du véhicule, lorsque notre moteur est utilisé pour entraîner celui-ci.

En principe, opérez comme suit :

### Pour le démarrage à froid

- 1) Ouvrez le robinet d'essence (s'il y en a un)
- 2) Pressez le titillateur (8, fig. 2)
- 3) Fermez le "choke" (7, fig. 1)
- 4) Accélérez légèrement
- 5) Mettez le contact et actionnez le démarreur
- 6) Dès que le moteur peut être accéléré sans caler, ouvrez le choke

Attention : Ne pas accélérer à fond aussi longtemps que le moteur n'a pas atteint sa température de fonctionnement.

### Pour le démarrage à chaud

- 1) Ouvrez le robinet d'essence (s'il y en a un)
- 2) Accélérez légèrement
- 3) Mettez le contact et actionnez le démarreur

## A. VOR INBETRIEBSETZUNG

Handelsübliches Normalbenzin durch einen Siebtrichter in den Brennstofftank einfüllen.

Mit Hilfe des Oelmesstabes (2, Fig. 2) den Oelstand messen, während der Motor horizontal steht. Der Oelstand soll nie tiefer als der untere und nie höher als der obere Strich sein.

Oelwanneninhalt = 2,5 Liter

## B. INBETRIEBSETZUNG DES MOTORS

Falls der Motor in einem Fahrzeug eingebaut ist, sind die Instruktionen des Fahrzeugherstellers massgebend. Grundsätzlich ist wie folgt vorzugehen :

### Starten des kalten Motors

- 1) Brennstoffhahn öffnen (sofern vorhanden)
- 2) Tupfer des Vergasers betätigen (8, Fig. 2)
- 3) Choke (7, Fig. 2) schliessen
- 4) Etwas Gas geben
- 5) Zündung einschalten und Anlasser betätigen
- 6) Sobald der Motor beschleunigt werden kann, ohne dass er stottert, den Choke öffnen

Wichtig : Bis zur Erwärmung des Motors nur im unteren Drehzahlbereich arbeiten.

### Starten des warmen Motors

- 1) Brennstoffhahn öffnen (sofern vorhanden)
- 2) Etwas Gas geben
- 3) Zündung einschalten und Anlasser betätigen

## Pour arrêter le moteur

- 1) Mettez le moteur au ralenti
- 2) Coupez le contact  
Important : A l'arrêt du moteur, le contact doit toujours être coupé pour éviter un échauffement des bobines d'allumage.

## C. ENTRETIEN

### Vidange du carter

Sur un moteur neuf, la première vidange doit être effectuée après 10 h. de marche et la deuxième après 25 h. de marche. Par la suite, les vidanges sont à faire toutes les 40 h. de marche.

Pour faciliter le contrôle du nombre d'heures de marche la règle suivante peut être appliquée :

- 10 heures de marche = consommation de 50 litres d'essence
- 25 heures de marche = consommation de 125 litres d'essence
- 40 heures de marche = consommation de 200 litres d'essence

La vidange doit être effectuée lorsque le moteur est chaud.

Pour vidanger l'huile, enlevez le bouchon (9, fig. 2). Pour le remplissage d'huile fraîche, enlevez le bouchon (1, fig. 2). La contenance du carter et les prescriptions concernant le niveau, sont indiquées sous lettre A.

Toutes les deux vidanges, nettoyez le filtre monté sur le bouchon (10, fig. 1).

### Culasses

Après les premières 25 heures de marche, les écrous des culasses sont à resserrer lorsque le moteur est froid. A cet effet, la tôle défectrice est à enlever. Resserrez les écrous dans l'ordre indiqué sur la figure 3.  
Couple de serrage des écrous des culasses = 4, 4 kpm.

## Abstellen des Motors

- 1) Motor im Leerlaufbereich drehen lassen
- 2) Zündung ausschalten  
Wichtig : Sollte der Motor aus irgend einem Grunde anhalten, muss unbedingt die Zündung ausgeschaltet werden, um ein Erhitzen der Zündspulen zu vermeiden.

## C. UNTERHALT

### Oelwechsel

Erster Oelwechsel nach 10 Betriebsstunden, zweiter Oelwechsel nach 25 Betriebsstunden. Nach dem zweiten Oelwechsel braucht das Oel nur noch alle 40 Betriebsstunden gewechselt zu werden.

Um die Kontrolle der Betriebsstunden zu erleichtern, soll folgende Faustregel angewendet werden :

- 10 Betriebsstunden = 50 Liter Brennstoffverbrauch
- 25 Betriebsstunden = 125 Liter Brennstoffverbrauch
- 40 Betriebsstunden = 200 Liter Brennstoffverbrauch

Der Oelwechsel soll bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

Zum Entleeren des alten Oels dient die Ablassschraube (9, Fig. 2). Zum Einfüllen des neuen Oels dient der Einfüllzapfen (1, Fig. 2). Oelwanneinhalt und Oeleinfüllvorschriften siehe unter Punkt A.

Bei jedem zweiten Oelwechsel ist der an die Oelablassschraube (10, Fig. 1) montierte Oelfilter zu reinigen.

### Zylinderköpfe

Nach den ersten 25 Betriebsstunden sind die Zylinderkopfmutter bei kaltem Motor nachzuziehen. Dazu muss das Luftleitblech weggeschraubt werden. Die Zylinderkopfmutter in der in Figur 3 angegebenen Reihenfolge anziehen.  
Drehmoment für das Anziehen der Zylinderkopfmutter = 4, 4 kpm.

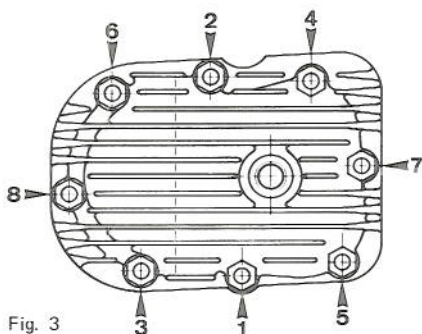


Fig. 3

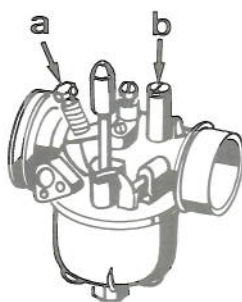


Fig. 4

### Tension de la courroie

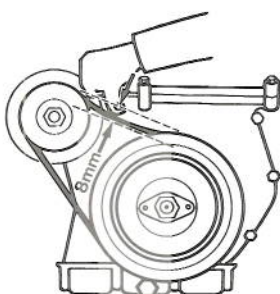


Fig. 5

La tension de la courroie est correcte lorsque l'inflexion de cette dernière, sous pression du pouce, comporte 8 à 10 mm, mesurés entre les 2 poulies, comme l'indique la figure 5.

Pour modifier la tension de la courroie, il suffit d'enlever ou d'ajouter des rondelles (d, fig. 6) entre les 2 joues (b et c) après avoir desserré l'écrou (a).

Après réglage, les rondelles restantes sont à placer sous l'écrou (voir x, fig. 6).

**Important :** sur un moteur neuf, la tension de la courroie est à contrôler déjà après 10 h. de marche.

### Keilriemen spannen

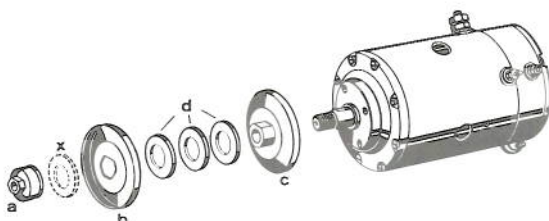


Fig. 6

Die Keilriemenspannung ist richtig, wenn der Durchhang durch leichten Daumendruck 8 bis 10 mm aufweist (siehe Fig. 5).

Die korrekte Keilriemenspannung erreicht man durch Entfernen oder Hinzufügen von Distanzscheiben (d, Fig. 6). Ueberzählige Distanzscheiben (x, Fig. 6) sollen unter die Mutter (a, Fig. 6) gelegt werden. Auch zum Auswechseln des Keilriemens müssen Mutter (a) und Keilriemenscheibe (b, Fig. 6) entfernt werden.

**Wichtig :** Auf einem neuen Motor muss die Keilriemenspannung schon nach 10 Betriebsstunden kontrolliert werden.

### **Filtre à air à bain d'huile**

Quand l'air est fortement chargé de poussière, nettoyez le filtre tous les jours, sinon toutes les 40 heures de marche.

L'élément filtrant, qui est amovible, est à rincer dans de l'essence très propre. Après nettoyage, il ne doit pas être séché à l'air comprimé mais simplement égoutté en le secouant. Avant de le remettre en place, nettoyez la cuve du filtre et remplissez cette dernière avec de l'huile fraîche jusqu'à la marque indiquant le niveau.

### **Bougies d'allumage**

Nettoyez les bougies toutes les 100 h. de marche au moyen d'une brosse métallique. Par la même occasion, contrôlez l'écartement des électrodes qui doit être de 0,6 à 0,7 mm.

### **Refroidissement**

Afin de garantir un bon refroidissement du moteur, il est important que les ailettes des culasses et des cylindres soient toujours propres. Toutes les 100 h. de marche, procédez au nettoyage de ces dernières. Pour accéder aux ailettes, démontez le capot (11, fig. 2). Suivant la région, et le genre de travaux effectués, ce nettoyage doit être entrepris plus fréquemment.

Il est également important que les filtres d'entrée d'air du ventilateur soient toujours propres. On peut nettoyer efficacement ces filtres avec une brosse ou un pinceau dur.

### **Réglage de l'écartement des contacts des rupteurs**

Pour accéder aux rupteurs, démontez la tôle cache-poussière vissée sur la poulie de mise en marche. L'écartement correct des contacts des rupteurs est de 0,4 mm.

### **Öelbadluftfilter**

Bei starkem Staubanfall ist der Öelbadluftfilter täglich zu reinigen - bei normalen Verhältnissen lediglich alle 40 Betriebsstunden.

Hierfür Filteroberteil entfernen und in Benzin reinigen und abtropfen lassen. Nicht mit Pressluft ausblasen.

Ebenfalls das Filtergehäuse reinigen und mit sauberem Motorenöl bis zur Öelstandmarke auffüllen.

### **Zündkerze**

Die Zündkerzen sind alle 100 Betriebsstunden mit einer Stahlbürste zu reinigen. Dabei ist der Elektrodenabstand zu prüfen. Dieser soll 0,6 - 0,7 mm betragen.

### **Kühlung**

Um eine gute Kühlung zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Kühlrippen des Zylinderkopfes und des Zylinders stets sauber sind. Diese sind deshalb mindestens alle 100 Betriebsstunden nach Entfernen des Luftleitbleches (11, Fig. 2) zu reinigen. Unter ungünstigen Betriebsbedingungen und starkem Staubanfall ist diese Reinigung häufiger vorzunehmen.

Auch die Gebläse-Lufteintrittsfilter müssen stets sauber gehalten werden. Diese reinigt man am besten mit einer harten Bürste oder Pinsel.

### **Unterbrecherkontakte einstellen**

Um zu den Unterbrechern zu gelangen, ist der Staubdeckel in der Anwerfscheibe zu entfernen. Der genaue Unterbrecherabstand beträgt 0,4 mm.



Pour vérifier cet écartement, employez un calibre d'épaisseur parfaitement propre et exempt de graisse, ayant l'épaisseur adéquate. S'il est nécessaire de corriger le réglage de l'écartement, dévissez la vis de fixation du support de contact (partie fixe du rupteur) et déplacez ce support au moyen d'un tournevis. Resserrez ensuite la vis de fixation.

L'écartement des contacts peut se modifier pendant le resserrage de la vis de blocage; il est donc nécessaire de vérifier, après le blocage de la vis, si l'écartement des contacts est toujours correct.

Répétez cette opération pour le deuxième rupteur.

Après avoir corrigé l'écartement des contacts, il est impératif de vérifier le calage de l'allumage et de le régler si nécessaire.

L'avance, mesurée sur le piston, doit se situer entre 2,8 et 3,0 mm avant le P. M. H. Elle peut être corrigée en déplaçant légèrement le plateau portant les 2 rupteurs.

En déplaçant ce dernier dans le sens des aiguilles d'une montre, l'avance diminue et en le déplaçant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'avance à l'allumage augmente.

Resserrez ensuite les vis de fixation du plateau.

#### Réglage du jeu des soupapes

Le jeu des soupapes doit être contrôlé toutes les 250 heures de marche au minimum. Le jeu prescrit est indiqué à la page 2 sous "Caractéristiques techniques" et doit être mesuré lorsque le moteur est froid.

Pour accéder aux vis de réglage, démontez les 2 couvercles de soupapes.

Zum Prüfen des Abstandes eine saubere und fettfreie Fühlerlehre verwenden. Ist eine Korrektur des Unterbrecherabstandes erforderlich, so ist die Befestigungsschraube des Unterbrecher-Ambosses zu lösen und der Abstand richtigzustellen. Befestigungsschrauben wieder anziehen.

Abstand nochmals kontrollieren, ob er sich beim Anziehen der Befestigungsschraube nicht verstellt hat.

Diesen Vorgang auch für den zweiten Unterbrecher ausführen.

Nach erfolgter Korrektur der Unterbrecherabstände ist es unumgänglich, den Zündzeitpunkt zu prüfen und wenn nötig zu korrigieren.

Die Vorzündung - auf dem Kolben gemessen - soll 2,8 - 3,0 mm vor o. T. betragen. Eine allfällige Korrektur wird durch Verdrehen der Ankerplatte erreicht.

Durch Verdrehen der Ankerplatte im Uhrzeigersinn wird die Vorzündung verringert, durch Verdrehen im Gegenuhrzeigersinn vergrößert.

Die Befestigungsschrauben der Ankerplatte wieder anziehen.

#### Ventilspiel einstellen

Das Ventilspiel wenigstens alle 250 Betriebsstunden kontrollieren. Das vorgeschriebene Spiel geht aus den technischen Daten Seite 2 hervor. Das Ventilspiel bei kaltem Motor messen und einstellen.

Die beiden Ventilkammerdeckel entfernen, um zu den Einstellschrauben zu gelangen.

Pour mesurer le jeu des soupapes, le piston du cylindre correspondant doit être en position "Explosion", c'est-à-dire au P. M. H., les soupapes étant fermées. Pour vérifier le jeu, employez un calibre d'épaisseur ayant l'épaisseur adéquate.

S'il est nécessaire de corriger le réglage du jeu, desserrez légèrement le contre-écrou puis tournez la vis de réglage. Ensuite, resserrez le contre-écrou. Pour arrêter le poussoir et éviter une rotation de ce dernier, utilisez la clé à ergots qui se trouve dans le sachet d'outillage livré avec le moteur.

Le jeu peut se modifier pendant le resserrage du contre-écrou; il est donc nécessaire de vérifier, après le blocage du contre-écrou, si le jeu est toujours correct.

Répétez cette opération pour le deuxième cylindre.

#### Réglage du ralenti

Vissez à fond la vis de réglage du mélange (b, fig. 4) puis desserrez la d'environ  $1\frac{1}{2}$  tour (réglage de base). Mettez en marche le moteur et réglez le ralenti entre 900 et 1000 t/min. par la vis de butée (a) du papillon. Contrôlez le régime du moteur avec un compte-tours.

Afin d'obtenir un dosage optimum du mélange de ralenti, serrez ou desserrez progressivement la vis de réglage (b), jusqu'au moment où le régime du moteur (toujours mesuré avec un compte-tours) augmente. Réduire ensuite le régime à la valeur prescrite en desserrant légèrement la vis de butée (a) puis continuez à régler le dosage avec la vis (b), jusqu'à ce que le régime du moteur n'augmente plus. A ce stade, le réglage est terminé.

Kolben des einzustellenden Zylinders auf o. T. des Verdichtungshubes stellen; somit sind die beiden Ventile geschlossen. Ventilspiel mit entsprechender Fühlerlehre messen.

Ist eine Korrektur erforderlich, so ist die Gegenmutter leicht zu lösen und mittels der Einstellschraube das Spiel einzustellen. Anschliessend die Gegenmutter wieder anziehen. Um den Ventilstößel festzuhalten und gegen Verdrehung zu sichern, wird dieser mit dem im Werkzeug vorhandenen Spezialschlüssel gehalten.

Nach Anziehen der Gegenmutter nochmals kontrollieren, ob sich das Spiel nicht verändert hat.

Diesen Vorgang auch für den zweiten Zylinder durchführen.

#### LeerlaufEinstellung

Leerlaufgemischschraube (b, Fig. 4) ganz hineinschrauben, dann um  $1\frac{1}{2}$  Umdrehung herausschrauben (Grundeinstellung). Motor starten und an der LeerlaufEinstellschraube (a) vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl einstellen (900 - 1000 U/min). Drehzahlen mit einem Drehzahlmesser messen.

Leerlaufgemischschraube solange ganz wenig hinein- bzw. herausschrauben, als die Drehzahl des Motors sich dadurch erhöht. Drehzahl jeweils an der LeerlaufEinstellschraube (a) wieder auf vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl zurückstellen. Sobald keine Drehzahlerhöhung durch Verstellen der Leerlaufgemischschraube (b) mehr erreicht werden kann, ist die beste LeerlaufEinstellung erreicht.

## CONSERVATION DU MOTEUR

Si le moteur est mis hors service pendant une longue période, procéder de la manière suivante :

Nettoyer le moteur extérieurement, ne pas employer de l'eau. Effectuer le nettoyage avec de l'essence, un pinceau et une brosse. Puis laisser sécher le moteur.

Faire chauffer le moteur puis vidanger. Remplir le carter moteur avec l'une des huiles anticorrosives indiquées ci-dessous.

Faire tourner le moteur pendant 10 minutes, sous faible charge.

Remplir le réservoir d'essence pour éviter une oxydation de ce dernier.

Verser par le trou des bougies le contenu d'une cuillère à soupe d'huile anticorrosive indiquée ci-dessous.

Faire tourner le moteur quelques tours à la main ou avec le démarreur, puis remettre les bougies.

L'extérieur du moteur est à traiter avec la même huile anticorrosive. Cette dernière peut être appliquée au pinceau ou au pistolet. La courroie et les autres pièces en caoutchouc ne doivent pas être imprégnées d'huile.

Entreposer le moteur dans un local sec et le protéger de l'humidité.

Pendant la mise hors service du moteur, la batterie doit être démontée. Pour un entretien adéquat, il est recommandé de la confier à un électricien d'automobile.

Lors de la remise en service, faire tourner le moteur pendant quelques minutes et vidanger l'huile anticorrosive. Puis remplir le carter avec l'huile recommandée.

## MOTOR KONSERVIEREN

Bei längerer Stilllegung des Motors empfehlen wir wie folgt vorzugehen :

Motor äusserlich reinigen, jedoch nicht mit Wasser. Reinigung mit Benzin, Pinsel und Bürste vornehmen. Motor trocknen lassen.

Bei betriebswarmem Motor altes Motorenöl ablassen. Neueinfüllung mit einem der untenstehenden Korrosionsschutzöle vornehmen.

Motor unter leichter Belastung während 10 Minuten laufen lassen.

Brennstofftank füllen um Rostbildung zu vermeiden.

Zündkerzen entfernen und in jeden der Verbrennungsräume 1 Suppenlöffel der untenstehenden Korrosionsschutzöle einfüllen.

Motor von Hand oder mit dem Anlasser einige Male durchdrehen. Zündkerzen wieder einschrauben.

Motor äusserlich mit Korrosionsschutzöl einsprühen. Der Keilriemen und andere Gummitteile sollen nicht mit dem Korrosionsschutzöl in Berührung kommen.

Motor in trockenem Raum lagern. Vor Feuchtigkeit schützen.

Während der Stilllegung des Motors ist die Batterie auszubauen. Zur fachgerechten Pflege und Lagerung der Batterie empfehlen wir diese einer Autoelektriker-Werkstatt zur ständigen Ueberwachung anzuvertrauen.

Vor Wiederinbetriebnahme des Motors, Motor einige Minuten warmlaufen lassen. Korrosionsschutzöl ablassen und empfohlenes Motorenöl einfüllen.

HUILES ANTICORROSIVES		KORROSIONSSCHUTZÖLE	
CASTROL	Storage Oil	ESSO	Rust Ban 623
BP	Engrol Protective Oil SAE 20W/20	ELEKTRION	Rora 5455 SAE 20W/30
SHELL	Ensis Engine Oil SAE 20	VALVOLINE	Tectil 875 (SAE 10) ou 876 (SAE 30)

## Couple de serrage des vis et écrous les plus importants

Ecrous de la culasse	4,4 kpm
Vis de bielle	2,5 kpm
Ecrou volant d'embrayage	12,0 kpm
Ecrou poulie de mise en marche	5,0 kpm
Vis du carter d'huile	2,4 kpm

## Anzugsmomente der wichtigsten Schrauben und Muttern

Zylinderkopfmuttern
Pleuelschrauben
Mutter zu Kupplungsschwungrad
Mutter zu Anwerfscheibe
Schrauben zu Oelsumpf

## Lubrifiants

Nous recommandons l'utilisation des huiles ci-après:

Été et hiver, moteur chargé par intermittence: CASTROL 30 HD.

Été et hiver, moteur très chargé: CASTROL XL 20 W/50 HD.

Dans des pays tropicaux, par températures au-dessus de 20°C: CASTROL 40 HD.

## Garantie

Notre garantie s'étend sur une durée de 12 mois dès la date de livraison. Toutefois, cette durée est réduite à 6 mois pour les moteurs fonctionnant jour et nuit.

Notre responsabilité est limitée à l'échange gratuit des pièces reconnues défectueuses par nous. Les frais de main d'oeuvre, de transport, etc. vont à la charge du commettant.

Les avaries causées par un mauvais entretien, négligence ou inobservation de nos instructions, ne peuvent bénéficier de notre garantie. De même, notre garantie tombe dans le cas où des transformations sont entreprises sur les moteurs par de tierces personnes.

## Schmiermittel

Wir empfehlen die Verwendung folgender Oele: Im Sommer und Winter für Normalbetrieb CASTROL 30 HD.

Im Sommer und Winter für strengen Vollastbetrieb: CASTROL XL 20 W/50 HD.

In tropischen Gegenden mit Temperaturen über 20°C: CASTROL 40 HD.

## Garantie

Unsere Garantie erstreckt sich auf 12 Monate ab Lieferung. Diese Frist wird für Motoren, die im Tag- und Nachtbetrieb arbeiten, auf 6 Monate herabgesetzt.

Unsere Verantwortung beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Bestandteile. Arbeitslöhne, Transportkosten, usw. gehen zu Lasten des Auftraggebers.

Schäden, welche durch mangelhaften Unterhalt, Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung unserer Vorschriften verursacht werden, fallen nicht unter unsere Garantie. Unsere Garantie fällt ebenfalls dahin, wenn an den Motoren von Drittpersonen Abänderungen vorgenommen werden.

# MOTOSACOCHE SA GENEVE SUISSE

56 route des Acacias – Tel. 022/42 01 60 – Telex 23 139